

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Kateřina Mrázková**

Název práce: **Portrait de la femme marocaine dans le roman graphique Paroles d'honneur de Leïla Slimani**

Hodnotil : Mgr. Lucie Divišová, Ph.D.

1. **CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem bakalářské práce bylo vykreslení portrétů marockých žen v komiksu Paroles d'honneur, jehož autorkou je francouzská novinářka a spisovatelka s marockými kořeny Leïla Slimani. Důraz byl přitom kladen na vystižení neobyčejného spojení grafické podoby komiksu a vykreslení zpovědi marockých žen a dívek o jejich údělu v patriarchální muslimské společnosti, ve které navenek fungují tradiční schémata vzorového (a snad i vzorného) rodinného uspořádání, avšak ve skutečnosti je tato idyla narušována pokryteckou morálkou, pro kterou ženy a dívky ve společenském uspořádání trpí různými příkořemi bez možnosti se jim bránit. Cíl práce byl splněn.

2. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Autorka si pro svou bakalářskou práci zvolila náročné téma, se kterým se ovšem vyrovnala (poměrně) adekvátním způsobem. Zejména pasáže v teoretické části bakalářské práce, věnované pojetí ženy v rámci islámského zvykového práva, jsou velmi zdařilé – z velkého množství nastudované literatury na toto téma dokázala autorka vybrat relevantní informace pro danou problematiku. Praktickou část tvoří analýza jednotlivých postav grafického komiksu a jejich výpovědi, podána je charakteristika postav i vypravěčská perspektiva. Ostatně zde je třeba hovořit o postavách v komiksu inspirovanými skutečnými osobami. Závěr práce nejen že shrnuje přínos práce, ale na samotném závěru je kriticky vykreslena otázka ohledně možného dialogu muslimského a našeho sekulárního, postkřesťanského světa. Právě perspektiva francouzské autorky s marockými kořeny Leïly Slimani naznačuje problematičnost celého tématu: Francie je země sekulární, s laickým přístupem ke vzdělávání a k životu, v ústavě Francouzské republiky je zaneseno právo na svobodu vyznání, avšak dlouhé dědictví kolonialismu Francii dodnes konfrontuje s jinými světovými a jinými uspořádáními společnosti, se kterými je třeba se vyrovnávat. Ani západní liberálně-demokratické uspořádání státu tuto konfrontaci neusnadňuje.

3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Jazykový projev bakalářské práce je plynulý, práce je psána velmi solidní francouzštinou s minimem stylistických chyb (tyto se přes četné korektury nepodařilo zcela odstranit). Grafická úprava je přehledná, tabulky jsou vhodně včleněny do textu. Na použitou literaturu i internetové zdroje je pravidelně odkazováno. V závěrečném resumé v češtině se vyskytlo několik chyb, které ovšem vznikly vlivem autokorektivního programu v počítači (námi doporučený výraz „vykreslit portrét marocké ženy“ byl mylně opraven na „vysvětlit portrét marocké ženy“ etc.).

Práce obsahuje obrazovou přílohu s obálkami analyzovaných románů i překladu jednoho z nich; představena je rovněž grafická podoba obalu filmu natočeného podle literární předlohy.

4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka na několika místech hovoří o feminismu v Maroku, což je zřejmě jistý protimluv, byť čtenář naprosto přesně chápe oblast, o které je pojednáváno. Vysoce hodnotíme oddíl v praktické části týkající se vyjmenování problémů spojených s postavením ženy v Maroku, kdy k jednotlivému problému je udána postava z komiksu a lokace, kde dané svědectví najdeme. Ostatně autorka je si vědoma, že novinářský styl chce dodat poselství knihy na autentičnosti a právě forma komiksu je formou velmi vhodně zvolenou, neboť působí na celého čtenáře a jeho zrak, sluch i představivost. Na některé osudy popisované v komiksu tak čtenář snadno nezapomene – i autorka

bakalářské práce na tématu pracovala s velkým zaujetím a nasazením a jistou satisfakcí za vykonané úsilí pro ni bude nejen obhajoba bakalářské práce, ale snad i setkání se samotnou Leïlou Slimani v rámci letošního knižního veletrhu v Praze.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Překlad knihy (komiksu) Paroles d'honneur (v češtině nepřesně Sex a lži – tento název koresponduje s originálním názvem druhé knihy Leily Slimani, Sexe et mensonges) zaznamenal v Čechách nevídaný úspěch. Čím si tento fakt vysvětlujete, když kniha pojednává o kulturně poměrně vzdáleném tématu?

(Zkuste se zamyslet, zdali příběhy některých postav z obrazového románu Paroles d'honneur alespoň rámcově nepřipomínají situaci některých žen a dívek v západním liberálně-demokratickém světě, byť na první pohled nelze srovnávat nesrovnatelné.)

- V závěru knihy Paroles d'honneur Leïla Slimani představuje svou reformní vizi muslimské společnosti v Maroku. Je tato dle Vás možná? Nebo působí utopicky? Je vůbec v samotném muslimském světě žádoucí? (Pokuste se stručně vyjádřit svůj názor s kritickým odstupem.)

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

výborně – velmi dobře

Datum: 19.5.2022

Podpis:

Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo příložený list